

EL PADRON DE EXTRANJEROS DEL TUCUMAN DE 1607

NARCISO BINAYÁN CARMONA

Fue en 1606 que Felipe III —el tercero de los once reyes españoles que gobernaron en el actual territorio argentino— ordenó que se le hicieran llegar exactas relaciones de los extranjeros residentes en el Tucumán y Río de la Plata.

En el Tucumán tocó ejecutar el mandato del monarca al gobernador Alonso de Ribera (1606-1611). Venía éste de Chile donde había llegado como gobernador en febrero de 1601 y, antes en los Tercios de Flandes, había ganado "la mejor hoja de servicios y el más alto prestigio que tuvo en Europa ningún español de los venidos al Nuevo Mundo"¹. Ribera tomó el gobierno de Chile en los años terribles que siguieron a la derrota de Curalaba y a la muerte en combate del gobernador Martín García Oñez de Loyola el 23 de diciembre de 1598. En poco tiempo se habían perdido numerosas ciudades y el pueblo mapuche al mando del toqui Pelantaru amenazaba más que nunca la supervivencia del Reyno. Ribera aceptó la pérdida de las tierras de Araucanía, fortificó la frontera y salvó al país, al que dio acaso su mejor gobierno en todo el periodo de la monarquía. Con esos antecedentes fue designado gobernador del Tucumán. Su defensa de los indios, por una parte, y la fundación de San Juan Bautista de la Ribera en 1607, es decir del embrión de la futura provincia de Catamarca son tal vez lo más notable de su gestión entre nosotros. Un aspecto menor de su gobierno pero importante para la historia demográfica del país es el prolijo padrón objeto de este trabajo, que tiene la fecha del 5 de marzo de 1607.

¹ FRANCISCO ANTONIO ENCINA y LEOPOLDO CASTEDO, *Historia de Chile*, Santiago, I, 161.

Le toca así la primacía de los censos argentinos puesto que el padrón paralelo ejecutado en el Río de la Plata por Hernandarias es dos meses y un día posterior². Gracias a un informe del mismo Ribera del 19 de marzo es posible calcular con bastante exactitud la incidencia real de los portugueses —únicos extranjeros numéricamente relevantes— sobre la población total de origen europeo³.

Por el contrario, el Río de la Plata y Cuyo no permiten un análisis tan prolijo. En el primer caso el padrón de Hernandarias es mucho menos minucioso y tampoco se lo puede reconstruir con igual cuidado que el que se puso en el de Ribera. Solo en cinco casos, por ejemplo, se conoce el lugar de origen de los portugueses. También para un análisis total faltan datos contemporáneos semejantes. El padrón del gobernador Góngora aunque muy completo es casi quince años posterior. En cuanto a Cuyo si bien el informe del oidor Celada orienta muy bien en general no proporciona datos de la riqueza de los del padrón de Ribera.⁴ Sus referencias corresponden al 6 de enero de 1610.

Ni el original de la "Relación de los extranjeros y portugueses" ha sido objeto de análisis completo ni tampoco la copia que obra

² Debe rectificarse así la afirmación de Ricardo Victoria en *El primer censo argentino (Gaceta del Foro, 18 de octubre de 1934)* recogida por Rómulo Zabala y Enrique de Gandía (*Historia de la Ciudad de Buenos Aires*, Buenos Aires, 1937, II, 172). En esta obra se reproduce el padrón de Hernandarias. El presente está mencionado por Joaquín Torre Revello, *Esteco y Concepción del Bermejo*, Buenos Aires, 1943, 43, donde resume los datos de la ciudad de Talavera. El padrón completo con el título *Relación de los extranjeros y portugueses que hay en Tucumán* tiene el número 3887 (t. 185) en la *Colección de copias del Archivo General de Indias (BIBLIOTECA NACIONAL)*.

³ Carta de Ribera al Rey en Ricardo Jaimes Freyre. *El Tucumán Colonial*, Buenos Aires, 1915, 132.

⁴ El informe de Celada aclaraba que la ciudad de Mendoza "tiene 32 casas que sola una o dos están cubiertas de tejas y las demás de paja"; que la ciudad de San Juan tenía "veinte y tres casas cubiertas de paja" y la ciudad de San Luis "diez casas cubiertas de paja" (reproducido por José Anibal Veraquer, *Historia eclesíastica de Cuyo*, I, Milán, 1931, 238). En estos primeros años de formación no parece que hayan residido portugueses en ninguna de las tres modestas aldeas. Tampoco que hayan llegado descendientes —sospechosos de judaísmo o no— de los radicados en la otra banda de los Andes. Por lo demás durante las primeras generaciones la población blanca y mestiza de Cuyo quedó casi estacionaria (5 vecinos en 1574; 65 en 1610, 480 personas de todos colores en las ciudades en 1657) de modo que el grupo inicial de la fundación no puede haber tenido grandes modificaciones.

en la Biblioteca Nacional de Buenos Aires. Enumera el documento a 109 portugueses, 6 flamencos, 4 italianos (2 venecianos y 2 genoveses), un francés, un irlandés y un inglés. Los portugueses sumaban 28 en Córdoba, 21 en Santiago del Estero, 16 en La Rioja, 13 en Jujuy, 12 en Talavera, 7 en Salta, 7 en Madrid y 5 en San Miguel. La mayoría había entrado por el puerto de Buenos Aires, lugar de ingreso de 85 y solo 13 habían utilizado otras rutas. De ellos cinco mencionan a Panamá aunque uno dice solo "Tierra Firme" y probablemente arribó a aquel mismo lugar. Cuatro mencionan a Cartagena, tres a México y uno a la Burburata, el mejor puerto de Venezuela "y de los buenos de las Indias, por su capacidad, limpieza y seguridad con que pueden estar en él los navíos; y es de muy grande importancia la conservación dél por ser escala y puerto para Nuevo Reino, y todas las provincias del Pirú, por donde entran y pasan gran número de personas cada año sin licencia"⁵. Por allí llegó el más antiguo de los portugueses: Antonio Díaz, natural de Chaves, que había venido a América hacía 37 años con el gobernador Pedro de Silva a la conquista del Dorado. Daría esto el año 1570. Exactamente el 19 de marzo de 1569 la flota de Silva zarpó de España de modo que la memoria de Díaz, era bastante buena. Díaz vivía en Salta, donde era encomendero y era considerado como de los primeros conquistadores. El, y Acacio de Haredes Baracho, de Jujuy eran los únicos a los que se mencionaba esta calidad entre todos sus compatriotas. El segundo en orden de llegada, Juan Gómez Rolín, que vivía también en Salta, tenía 30 años de residencia en América y había hecho su entrada por Veracruz. Era de Castel Rodrigo. Haredes Baracho no recordaba cuándo llegó "por benir muchacho". Excepto éstos los otros portugueses tenían 21 años o menos de vida americana. El padrón en general menciona la cantidad de años pero raramente la fecha o el año exacto. De todos modos el de 1586 parece ser el de ingreso masivo, aunque los años no fueran calculados con exactitud. Puesto que la unión de Portugal con España bajo la corona de Felipe II tuvo lugar en 1583 es evidente que la mayoría de sus súbditos que vinieron al Tucumán lo hicieron aprovechando el cambio de soberanía. Por lo demás la mayoría de los que vinieron al Tucumán llegaron principalmente en los últimos diez

⁵ JUAN LÓPEZ DE VELASCO, *Geografía y descripción universal de las Indias*, Madrid, 1894, 145.

o doce años del siglo XVI es decir en los últimos del reinado de Felipe II y los primeros de Felipe III. Fueron menos, en cambio, los que lo hicieron en los siete primeros años del siglo XVII.

En cuanto a la forma de ingreso en América pese a todas las medidas restrictivas, la mitad exactamente de los portugueses no habían entrado con licencia. En un caso, sin embargo, el padrón señala que era uno de los que "la Audiencia de La Plata dió por bien entrado" lo cual hace suponer que hubo más. Este era un simple mercader soltero de modo que no se ve la razón de tal beneficio. Solo 23 habían entrado con licencia y varios habían venido en séquitos o acompañamientos. Cuatro portugueses residentes en La Rioja tenían una licencia especial dada por el gobernador Barraza, predecesor de Ribera.

Por estado civil consta que había 26 casados y 72 solteros. De los primeros había varios casos en que consta que el matrimonio tuvo lugar en Portugal. Apenas si en un caso se menciona que tenía hijos (Gómez de Acosta, mercader de La Rioja) aunque naturalmente debía haber y se sabe que había más. De dos se menciona que estaban casados con hija de conquistador.

Llama la atención el carácter humilde de todo el grupo y hasta cierto punto su poca integración. Los dos casados con hija de conquistador no tenía ni posición especial ni fortuna. Francisco González, natural de Viana do Castelo, en Santiago del Estero, era zapatero y Felipe Gómez, natural de Tedecoja, en Jujuy, era platero. Dos se mencionan como estancieros: Alejos Manuel, de la isla de Fayal, que tenía estancia de vacas en Salta y había llegado hacía 10 años y Marco Antonio, de Jestaço, llegado hacía 17 y que la tenía "de pan llevar". Pero no parece que en esos tiempos se desprendiera de tal medio de vida especial prestigio, importancia ni fortuna puesto que en Madrid de las Juntas se aclara que Juan Gómez Rolín "no tiene mas hacienda que una hacienda de bacas".

Los encomenderos eran siete: uno por ciudad excepto en San Miguel que no tenía ninguno. Tenían esa distinción: Antonio Ferreyra, de Oporto, llegado hacía 1599, residente en Santiago del Estero y con tres indios, que debía su feudo a Barraza; Baltasar Ferreyra, de la isla de San Miguel, llegado hacía 1590,

residente en Córdoba*; Gaspar Zequera (Sequeyra) de Ponte de Lima, llegado hacia 1590 ó 1591, con 17 indios, residente en Talavera; Gonzalo Tixera (Teixeira), de Oporto, residente en La Rioja; llegado hacia 1598; Bartolomé Fernández, de Castel Rodrigo, llegado hacia 1595 y residente en Salta que tenía cinco indios; Tomé Pereyra, llegado hacia 1595 ó 1596, natural de Fayal y residente en Madrid y Gregorio Gómez de Tapia, natural de Terceira, llegado hacia 1586 —es decir el primer portugués de esa oleada inmigratoria y el tercero en antigüedad conocido en la provincia. Vivía en Jujuy. La lista es muy pequeña y, sin embargo, de su misma pequeñez se pueden sacar algunas conclusiones. Pero previamente y sin ánimo de forzar la interpretación aparece un punto que llama la atención: mientras que los isleños —del archipiélago de las Azores— eran solamente quince, esto es, en cifras redondas un quince por ciento de la colectividad portuguesa, tenían tres encomenderos de siete es decir más del cuarenta por ciento. De tal modo pareciera como si cierta aceptación social en el estrato si no más aristocrático —luego se volverá a este punto— pero sí más normalmente español estuviera muy relacionado con las islas, casi como si se diera al azoriano un carácter especial entre los portugueses. Si del Tucumán se pasa al Río de la Plata esto aparece bastante evidente. De Terceira era el poderoso grupo familiar de los Baez de Alpoin y Cabral de Melo, de lejos el más importante de cuantos vinieron al país y al que se vinculó por matrimonio otro portugués no isleño: Maciel de Viana do Castelo. Esta enorme tribu vinculada a las familias más poderosas de la nobleza lusitana fue la más relacionada por matrimonio con la clase dirigente criolla de origen español y la que más importancia ha tenido en la formación de la sociedad criolla rioplatense⁷. Los casos son muy pocos en

* Baltasar Ferreira de Acevedo, fue el fundador de la importante familia cordobesa de Ferreira. Era de ilustre linaje —descendía de los de la Cerda, es decir de Alfonso el sabio— y tenía la sangre de los Colonna y de los Orsini. Su primera constancia en Córdoba es justamente de 1590. Tuvo la encomienda de Guzmacha.

⁷ Según lo que se conoce no ha sido importante la contribución portuguesa en general y de este grupo en particular. En total no hay más de dos docenas de portugueses que hayan dejado descendencia conocida en la Argentina de todos los que vivieron en el siglo XVII. De los del Tucumán de este padrón y de los dos en manos de la Inquisición hay pocos vástagos, siempre acajarando, conocidos. Hay alguna progenie de Diego Núñez de Silva y, en Chile, de Diego López de Lisboa (los Rojas y Acevedo, cuya sangre tuvo el prócer José Miguel Infante).

general como para poder extraer conclusiones definitivas pero el hecho es sugestivo.

De todos modos la encomienda, al menos en los casos citados, tampoco les daba mayor prestigio social a esos poco vecinos feudatarios. Del más importante de todos, Gaspar Zequera, con sus 17 indios se señala en el padrón: "no tiene mas hacienda que los dichos yndios". Por otra parte, tanto Zequera como Tomé Pereira, trataban y contrataban con hacienda de sus respectivas mujeres. Las tres encomiendas, con volumen conocido, de las siete eran, además, muy pequeñas, muy inferiores a los promedios que en su informe contemporáneo precisa Ribera y, por supuesto, muy debajo de los feudos mayores. En Salta el gobernador menciona una encomienda con seis indios como la más pequeña pero Bartolomé Fernández en la misma ciudad tenía solo cinco. Y en el caso de Zequera, comparado con los demás encomenderos de Talavera la carta de Ribera es clara: de los 33 vecinos de la ciudad había 11 con más de 60 indios y, además "ay en ella 15 soldados cassados y algunos solteros con 136 yndios entre todos que los ocupan en labrar sus chacaras y en estancias de ganados". El portugués resulta de tal modo un feudatario muy mediocre. Las posibilidades de ingreso al grupo señorial como lo era en realidad el de los mayores encomenderos estaban estrictamente controladas y severamente limitadas a todos estos portugueses desde que llama también la atención de que tan pequeños honores estuvieran limitados a un máximo de un vecino feudatario por ciudad, en ningún caso dos y en uno ninguno. La humildad de su origen y condición no era gran impedimento pues tenían ese galardón españoles de la clase inferior —aunque de vida más brillante— y tal actitud parece obedecer más bien a una actitud muy concretamente dirigida en su contra.

Los portugueses con las solitarias excepciones de Antonio Díaz y Acacio de Haredes Baracho no habían participado en la conquista, es cierto, pero no era esa la causa por cuanto tampoco los españoles de la provincia habían tomado parte en esa guerra. Por lo demás tampoco Díaz ni Haredes Baracho habían recibido feudo. Y en cuanto a lo demás basta recordar la carta de Ramírez de Velasco al rey el 10 de diciembre de 1586: "ay en toda esta governación dozientos vezinos encomenderos de yndios toda gente pobre y humilde, ay pocos de los que la ganaron a entrado alguna gente del piru por no poder estar en ella e por falta de

otra gente los gobernadores passados les an encomendado los yndios que an vacado". Ramírez de Velasco hablaba en plural "los gobernadores" y escribía en 1586 calculando entonces 200 encomiendas. Cuatro años antes, en 1582, a tres gobernadores de distancia, estando al frente de la provincia Hernando de Lerma, Sotelo Nárvaez afirmó que había solo 153 vecinos encomenderos⁴. Acaso la interesante acotación de Ramírez de Velasco sobre un aporte importante de vecinos peruanos indique una inmigración registrada en el lapso entre 1582 y 1586. Ahora bien, entre este año y 1607 en que se realiza el padrón de extranjeros y Ribera informa al Rey se crearon 135 encomiendas más, aproximadamente, es decir, la diferencia entre las 200 que Velasco informa que había y los 335 vecinos (encomenderos) que Ribera informa a su vez. Y en este lapso de 21 años en que habían entrado al Tucumán 106 portugueses y se había incrementado el número de feudatarios en más de la mitad, aquéllos apenas si en los siete casos mencionados habían sido incluidos en el número de agraciados.

Todo esto es de alguna notabilidad también a través del análisis demográfico. El mismo Ribera señala que había 700 "hombres Vecinos y Moradores y mercaderes". De ellos la mitad aproximadamente —los 335 ya citados— eran vecinos encomenderos de modo que quedaban sin feudo 365 es decir unos 350 hombres más o menos. Se ha calculado, sobre estos datos, que la población de origen europeo en el Tucumán era en esta época de 2.000 personas⁵. Para ello se asignan como base cinco personas por familia a los 335 encomenderos conocidos partiendo, al parecer, de que los restantes 350 hombres no tenían familia. Aunque ello no parece muy lógico es en realidad llamativo que el padrón objeto de este análisis sea realmente coincidente: los hombres eran, en su gran mayoría, solteros y a los casados con la solitaria excepción de Gómez de Acosta en La Rioja no se indica que tuvieran hijos. De un soltero se indica también que tenía familia (Gaspar Franco en La Rioja) pero es posible que no tuviera ello el mismo sentido que ahora. De todos modos se sabe que

⁴ *Relación de las Provincias de Tucumán*. En: *El Tucumán Colonial*, ob. cit., 85.

⁵ MANUEL LIZONDO BORDA, *Historia del Tucumán (Siglos XVII y XVIII)* Tucumán, 1941, 119, nota.

varios de los empadronados eran casados y con familia. De tal manera la elevación del número total de la población de origen europeo por arriba de los 2.000 antes citados parece necesaria. Un cálculo aproximado podría hacerse extendiendo a los 350 no encomenderos la proporción de matrimonios que hay entre los 102 portugueses que no lo son. Eran 21 pero varios eran casados en Portugal. De todas maneras calculando en redondo eran la quinta parte. Tal vez, entonces, se puede estimar que sobre el total de 350 "Moradores y mercaderes" haya habido 70 casados. Multiplicarlos por cinco únicamente a ellos sería lo más aproximado. Así la población total subiría de 2.000 a 2.300. (Y dentro del total los encomenderos y sus familias sumarían casi 1.700.) Daría la impresión de que, más que clase dirigente, los encomenderos en el Tucumán de principios del siglo XVII eran una especie de guarnición y asentamiento de la colonia. Dentro de ese grupo solo los grandes encomenderos podían, sí, considerarse como una aristocracia. De todas maneras si los portugueses eran de poco peso en la población total, en el sector de "Moradores y mercaderes" calculado en unas 600 personas representaban un volumen de 200 (102 ellos y 100 de familias de los casados) esto es cerca del tercio.

Pero aparte del volumen físico en ese terreno, en la población que puede llamarse mercantil los portugueses eran mucho más importantes aunque más apropiado que "los" portugueses sería adecuado decir "portugueses" a secas. Se indica caudal dando su cifra a dos docenas de miembros de la colonia, varios de los cuales no tienen indicado otro medio de vida. Más de la mitad de estos capitalistas vivían en Córdoba y casi todos los restantes en Talavera y en Jujuy, a lo largo del camino hacia Charcas. El de mayor fortuna era el famoso Diego López de Lisboa, con un capital de 6.000 a 7.000 pesos, residente en Córdoba. Con 6.000 ocupaba el segundo lugar, casi en el mismo plano, Francisco Nárvaez, en Talavera y el tercero, también en Córdoba, Francisco Nárvaez, con 3.000 a 4.000 pesos. Fortunas menores iban indicadas en forma decreciente hasta llegar a Domingo de Balladares, en Córdoba, que tenía un caudal de cien pesos y era zapatero. Pero de otros 38 se indica expresamente que no tenían caudal y aun había un "vagabundo", un brasílero, Fernán Baez, de Bahía.

Después de conquistadores y encomenderos y capitalistas el padrón enumera unos 20 mercaderes y tratantes. Aparte de ellos figuran dos cirujanos: el licenciado Duarte Gil, en Santiago del Estero y Pedro González en La Rioja. Ambos eran lisboetas. Miguel Borjes, de igual oriundez, enseñaba gramática en Santiago del Estero. Las profesiones de los restantes eran muy humildes: había seis zapateros (dos en Santiago del Estero, dos en Córdoba, dos en La Rioja), cinco sastres (uno en Santiago del Estero, dos en Córdoba, uno en San Miguel, uno en Madrid); cinco carpinteros (uno en Santiago del Estero, uno en Córdoba, uno en La Rioja, dos en Jujuy); tres plateros (dos en Córdoba, uno en Jujuy). Se contaba también un confitero, en Santiago del Estero (Manuel Méndez, llegado hacia 1591, soltero, natural de Lisboa). Había dos pulperos, ambos en Talavera, ciudad de tránsito. Eran Baltasar Díaz, natural de Espozende, llegado hacia 1603 y Francisco Ramos, natural de Gaya, llegado hacia 1590. Un herrero, un labrador, algunos que se ocupaban de servir y pocos más completan el cuadro de profesionales de este laborioso grupo humano. Difícilmente pueda concebirse un sector más inofensivo e incluso más útil. Llama por eso la atención conjugándolo con la cuidada y parsimoniosa distribución de encomenderos que dos ciudades tan menores y alejadas como Jujuy y Madrid sean las que tengan la mayor proporción relativa de portugueses dándose el caso notable de que en la primera hay más de éstos que de aquéllos. Tal establecimiento puede deberse a razones de tráfico pero en cambio en Madrid no había capitalistas de importancia. Los había, en cambio, en la cercana Talavera y en Jujuy. Cuando se recuerda que una Real Cédula de aquella época mandaba ir metiendo los flamencos tierra adentro "con destreza y mafia" surge la duda de si no se habrá seguido la misma política y con mucha más razón con los lusitanos.

El problema está en conexión directa con la famosa y añeja cuestión de si estos portugueses tan vigilados eran "cristianos viejos" o "cristianos nuevos" de origen judío. ¿La intensa prevención de la Corona castellana nacía de un intenso temor a su fidelidad a Portugal o de su fidelidad a una fe ancestral? Y en concreto ¿existía esa fe ancestral? Los testimonios son incontables. Felipe III tomó partido por Real Cédula de 17 de octubre de 1602 y los acusa de ser "cristianos nuevos y gente poco segura en las cosas de nuestra santa fe Catholica Judaicantes". Un año

y diez días más tarde en otra Real Cédula se refiere expresamente al clero portugués y puntualiza que estaba el Río de la Plata lleno "de gente desta nación y sospechosos en las cosas de la fe". Y algo antes el visitador Gutiérrez de Ulloa, decía, aunque hablando por diceses —"en la Inquisición y por otras relaciones"— que los portugueses en Buenos Aires "los más son confesos y aún creo que se puede decir judíos en su ley". Escribía esto en 1597 y manifestaba temor "de que por allí se hinchen las provincias del Paraguay y Tucumán de ellos"¹⁰. En torno a este problema se ha hablado y escrito mucho y, especialmente, entre los investigadores judíos el reconocimiento de los portugueses coloniales como hermanos de fe ha sido elevado casi a dogma, generalmente con carácter apologetico¹¹. Boleslao Lewin afirma que los judíos bautizados por la fuerza en Portugal "hicieron lo humanamente posible para lograr condiciones que les permitieran vivir de acuerdo con sus convicciones o, por lo menos, que los salvaran de la persecución inquisitorial. Esto dio origen a las comunidades «portuguesas» de Europa y también a las de Asia y Africa. La inmigración cripto judía a Hispanoamerica tiene, asimismo, idéntico origen. No fueron marranos españoles los que la constituyeron sino christaos (sic) novos portugueses". Por lo demás para él estos "christãos novos" eran "básicamente los emigrados de España". Sostiene entonces, primero, que el núcleo central de la inmigración portuguesa fue de marranos, y, segundo, que estos marranos no eran de origen portugués sino descendientes de los que habían partido al exilio desde Es-

¹⁰ Tomo las citas de GÜNTHER BÖHM, *Nuevos antecedentes para una historia de los judios en Chile colonial*, Santiago, 1963, 33-34.

¹¹ RICARDO DE LAFUENTE MACHAIN, historiador católico, ilustró la tapa de sus estudios sobre *Los portugueses en Buenos Aires*, Madrid, 1931, con una estrella de David bajo el escudo con los castillos y las quinas. Pero la sugerión fue recogida sin reticencia alguna. La lista sería interminable y basta citar, por su carácter de divulgación a *Comunidades Judias de Latinoamérica*, publicación del Comité Judio Americano (Buenos Aires, 1965). Allí los portugueses son designados ya en bloque como "judíos conversos provenientes del Brasil" (p. 13). Discretamente, en cambio S. ROSENBERG y D. RUBINSTEIN-NOVICK que dedican su trabajo sobre *Instituciones y tendencias judias de la vida religiosa judia en la Argentina* a Francisco Maldonado de Silva, el devoto judío tucumano quemado en Lima el 23 de enero de 1639 pero se limitan a señalar que las primeras manifestaciones (muy poco estudiadas) "de la prehistoria judia americana habrian de mártires de la fe y de criptorreligión" (*Anales de la comunidad israelita de Buenos Aires, 1963-1968*), Buenos Aires, 1969, 111.

paña¹². Tan categóricos asertos merecen, sin embargo, algunos reparos. El más fundado nace del hecho de que solo de muy contados y concretos portugueses se conoce o sospecha su judaísmo. De los 109 de la presente "Relación" apenas si dos están mencionados por Medina¹³. En tal caso se encuentra el citado Diego López de Lisboa, natural de Lisboa, ya citado y Juan de Acuña de Noroña, natural de Lamego, mercader de Santiago del Estero, que fue quemado en Lima en el auto de fe del 21 de diciembre de 1625. Mención merecen Diego Núñez, condenado ya por la Inquisición y Diego Núñez de Silva, el padre de Francisco Maldonado de Silva, que por aquella causa se encontraban ya en Lima aunque eran residentes en el Tucumán. Pero estos cuatro casos, que se elevan a cinco incluyendo al obispo Francisco de Vitoria que gobernó la diócesis desde 1582 a 1590 en que dejó la provincia parecen muy escaso material para tan genérica y concreta acusación¹⁴. Si se acepta que el deseo de practicar su fe en paz fue uno de los motivos determinantes de la venida a América de esos presuntos judíos debería darse al Santo Oficio una lenidad o una ineficacia de la que precisamente los estudiosos que lo afirman nunca lo han acusado.

Igual reparo merece la afirmación de que estos presuntos "christãos novos" portugueses eran de origen español. Nada se opondría a ello, al contrario, según se verá después, pero tal circunstancia nunca aparece mencionada en concreto ni vagamente y ello pese a que entonces, por ejemplo en 1607, año del empadronamiento, apenas habían pasado 115 años de la expulsión. Acuña de Noroña al ser quemado tenía 50 años es decir había nacido hacia 1575, o sea 83 años después, apenas, del éxodo de la judería castellana. En tres generaciones escasas esos judíos habrían roto totalmente su tradición española, abandonado sus apellidos y costumbres y se habrían integrado por completo entre los portugueses.

¹² BOLESŁAW LEWIN, *Esbozo de la historia judía en la Argentina desde 1580 hasta 1889*, en los citados *Anales de la comunidad israelita de Buenos Aires 1963-1968*, 38. En p. 47 Lewin insinúa que "en su gran mayoría fueron marranos". Lo afirma categóricamente de los de Buenos Aires y lo infiere de los demás.

¹³ En *La Inquisición en el Río de la Plata*, Buenos Aires, 1945. LEWIN en su *Esbozo* cita los mismos casos. Igualmente BÖHM.

¹⁴ Es curioso que no se haya recogido entre nosotros la cita de Medina sobre el presunto origen judío de Hernando de Lerma (ob. cit., 135). Con éste y su hermano serían siete casos.

Esto es tanto más notable cuanto que los judíos de la península ibérica se cuentan entre los pueblos más tradicionalistas del mundo sin limitar su tradicionalismo a lo propiamente judaico de su cultura sino que incluyen también a lo Diasporico. En especial, llevaron su recuerdo español (y portugués) a todas tierras a donde los arrastró el destino tras el trágico destierro de 1492. En Salónica, por ejemplo, en el curso del siglo XVI los sefarditas levantaron sinagogas de Sefarad (España), Mallorca, Castilla, Evora, Aragón y "Catalán". En Constantinopla se organizaron en castellanos, aragoneses y toledanos. Igual proceso se dio en Marruecos y en los demás lugares de exilio. Los sefarditas se agruparon en sinagogas según sus lugares de origen en España y Portugal¹⁵. Su fidelidad al arcaico castellano de los siglos XV y XVI, su mantenimiento de viejas costumbres españolas, su tesoro de canciones, romances y tradiciones del medioevo ibérico han sido siempre maravilla para cuantos han entrado en contacto con ellos. En algunos casos mantienen hasta hoy la pronunciación original de la región de España de donde salieron y el acta matrimonial de los sefarditas marroquíes se labra, por ejemplo, "según las costumbres de Castilla".

Y ése es el punto que resulta observable en torno al judaísmo de los portugueses pues si los que se establecieron en Marruecos, en Grecia y en Turquía aun tienen mucho de españoles tras cuatro siglos de haber dejado el país ¿es razonable que en menos de un siglo los que fueron a Portugal hayan olvidado a Castilla tan completamente que ni ellos en nada ni las constancias inquisitoriales menos hagan mención ninguna? Paralelamente los procesos del Santo Oficio a través de los siglos revelan el recuerdo casi notable de los lazos familiares entre los expulsados, sean españoles o portugueses, y ello en grados de parentesco relativamente lejanos. No aparecen en los procesos deudos en nuestro país. Por ello, aunque este argumento sea indemostrable, no parece baladí porque no se descubre la razón de que el puñado de judíos españoles llegados a la Argentina por la vía de Por-

¹⁵ Esta de agruparse en sinagogas por lugares de origen es una práctica tradicional judía que tiene más de 2.000 años puesto que consta ya era frecuente antes del año 70 (SALO W. BARÓN, *Historia social y religiosa del pueblo judío*, Buenos Aires 1968, II, 213). Tomo los datos de Salónica de I. S. EMMANUEL *Histoire des Israélites de Salonique*, Paris, 1936, I. Los de Constantinopla de JULIO CARO BAROJA, *Los judíos en la España moderna y contemporánea*, I, Madrid, 1961, 221.

tugal —según lo sostenido por Lewin— fuera tan singular dentro del conjunto de la judería de la península.

Un argumento más puede surgir del análisis de las regiones de origen en Portugal. De los 109 portugueses hay 97 con orígenes claros en el Reino, como se ve por el cuadro adjunto. Más del 70 por ciento del total venía de tres grandes regiones de origen: la región de Lisboa, la región de Oporto y las islas Azores. La más importante de las tres era la de la Oporto en el noroeste, con un 35 por ciento que formaba un triángulo con vértice en Caminha y base en Tarouca y Oliveira de Azemeis comprendiendo los distritos de Oporto, Viana, Braga y Aveiro y el consejo de Lamego del distrito de Viseu. De allí venían 33 portugueses o el 35 por ciento. Por su importancia la segunda zona de Portugal era la de Lisboa, con 25 personas, de las que 22 de la misma capital, y las otras tres de pequeñas ciudades vecinas. Ello en porcentaje implica el 26 por ciento. Y en tercer lugar entre las principales regiones de origen lusitano venía el archipiélago de las Azores con 12 personas de diferentes islas que venían a representar un 16 por ciento. Del resto del territorio de Portugal ninguna región tenía en el Tucumán de 1.607 representantes en número más o menos apreciable con la única excepción del Algarbe que había enviado seis (cuatro de Tavira únicamente).

Por el contrario las provincias limítrofes con Galicia, León, Andalucía y Extremadura tienen muy contados representantes, apenas uno o dos, de un puñado de pueblos y ciudades ¹⁴.

Surge entonces una primera reflexión: ¿las tres zonas principales de origen: noroeste, Azores y Lisboa eran las más pobladas por judíos en Portugal? Muy por el contrario y puede afirmarse categóricamente que la relación es inversamente proporcional. En primer lugar: es cierto que la judería portuguesa estaba formada en su mayoría por españoles. Para 1492, J. Lúcio d'Azevedo calcula que había en el Reino lusitano 75.000 israelitas. Ello representaba la quinta parte de la población de Portugal. La expulsión de los Reyes Católicos llevó al vecino país a 120.000 más de los que 80.000 se quedaron y 40.000 partieron

¹⁴ Para ubicar los lugares de origen me he guiado fundamentalmente por SALVADOR DE MOYA, *Divisão Administrativa de Portugal*. En: *Anuario Genealógico Latino*, São Paulo, 1951, 57, II, complementándolo por el *Anuario comercial de Portugal (Concelhos)*, Lisboa, 1962-1963, II.

a otras tierras¹⁷. Paralelamente, en su *Crónica de los Reyes Católicos*, Andrés Bernaldez, cura de los Palacios, calcula que 35.000 judíos salieron de Ciudad Rodrigo (Salamanca) al Vilhar Formoso (Guarda); 30.000 de Zamora a Miranda (Bragança); 15.000 de Valencia de Alcántara (Cáceres) a Marvão (Portalegre); 10.000 de Badajoz a Elvás (Portalegre) y 3.000 de Benavente (Zamora) a Bragança. El total de 90.000 representaba más de la mitad del total de judíos de Castilla entonces según los datos del mismo Bernaldez, contemporáneo¹⁸. Los de Andalucía, calculados en 40.000 se embarcaron al exilio en Sanlúcar de Barrameda, Puerto de Santa María y Cádiz e igual temperamento siguieron, por Cartagena, los de Toledo y la Mancha. Los del norte se embarcaron o pasaron a Navarra. Es decir que, según los escuetos datos existentes la parte de la comunidad de Israel que de España pasó a Portugal era esencialmente la afincada hasta 1492 en Castilla y en León. Galicia no está mencionada pero se infiere puesto que la mayoría de las juderías conocidas estaban agrupadas en la provincia de Orense y en el sur de la de Pontevedra y de Lugo a no más de 50 kilómetros de la frontera y en general a menos¹⁹.

Esta disgresión tiene por objeto dejar puntualizado a través del testimonio de un testigo de la expulsión que los desterrados se aglomeraron en tres distritos: 35.000 en Guarda; 33.000 en Bragança y 25.000 en Portalegre es decir, Beira, Traz-es-Montes y Alemtejo-Extremadura.

Caro Baroja cita un estudio de Maximiano Lemos donde se establece que a principios del siglo XVI "donde había más era en Traz-os-Montes, la Beira Baixa, Extremadura, Alemtejo y Algarve, siendo menos abundantes en tierra del Miño o Minho y en la Beira Alta" y añade: "Otros documentos indican, por su parte, que dejando a un lado las grandes ciudades como Lisboa, los judíos y sus descendientes se asentaron en la línea fronteriza

¹⁷ Según JULIO CARO BAROJA, I, 192, nota.

¹⁸ *Ibidem*, 182-183.

¹⁹ Incidentalmente: en Cataluña y Valencia, Bernaldez calculaba 160.000 judíos y 30.000 en Aragón, Alonso Barrantes Maldonado. Barcelona y Valencia fueron los puertos de salida hacia Italia, Alemania y el norte de África. Todas estas cifras son más o menos inciertas y se dan a título indicativo únicamente (JULIO CARO BAROJA, ob. cit., 183).

de Norte a Sur con mayor predilección que en otras". Enumera sucesivamente a las tierras de Braganza "su habitáculo predilecto" quizá ya desde antes de la expulsión; a la Beira "foco de judíos, también muy anterior a la expulsión" desde que ya en 1395 se menciona la existencia de los tales en Trancoso, Castel Rodrigo y Pinhel. "Pero sobre todo en Guarda donde la judería tenía su sinagoga correspondiente, su rabino, etc." Por último, anota Covilhã "uno de los reductos clásicos del judaísmo portugués hasta hoy"²⁰. Datos coincidentes proporciona un padrón de cristianos nuevos de 1631²¹.

Ligeramente distintos son los datos existentes sobre la misma judería portuguesa antes de que los españoles la duplicaran. Conforme con las cantidades proporcionadas por las diversas aljamas lusitanas ante un requerimiento para la defensa del Reino hecha por Alfonso V en 1478 los mayores aportes los hicieron Evora, Guarda, Santarem, Faro, Beja y Alemquer (localidad entre Lisboa y Santarem). La suma proporcionada por toda la región noroeste, la más importante para nosotros, es inferior a la pagada por Beja o Alemquer solamente. Ciertamente Lisboa, asiento de la más importante comunidad anterior a 1492 tampoco hizo un aporte significativo. Pero poco después bajo don Manuel I una nueva contribución coloca a Lisboa muy a la cabeza, seguida por Santarem, Setúbal, Portalegre y Oporto. Paralelamente y siempre aparte de Lisboa se sabe que había siete grandes rabinos ("Arrabi Mor") en el Portugal medieval, uno en cada provincia: uno en la zona noroeste, en Oporto; otro en Santarem, a 70 kilómetros de Lisboa, sede de la sinagoga más antigua del país; uno más en Faro en el Algarbe. Los demás en Moncorvo, en Bragança, junto a la frontera castellana; en Evora y en la citada Covilhã. Por último tenía su "Arrabi Mor", la aljama de Viseu, casi en el límite de la zona noroeste.

¿Qué se deduce, en suma, de todo esto? Que la vieja judería portuguesa medieval tenía sus centros principales en la región central del país. Y los que vinieron al Tucumán tampoco venían de la misma región. Aparte de Lisboa y Oporto, sedes de aljamas importantes pero en las cuales la proporción de judíos era menor

²⁰ JULIO CARO BAROJA, *ob. cit.*, 204-205.

²¹ Reproducido por JULIO CARO BAROJA, *ob. cit.*, III, 322. La región más densa corresponde al Algarbe, Beja y Portalegre.

que en otras localidades, la comparación lugar por lugar no favorece tampoco la teoría del hebraísmo tucumano. Sobre las grandes comunidades medievales había en la provincia, dos portugueses de Castel Rodrigo y uno de Pinhel, dos centros mencionados de importancia, en la zona de Guarda. Había uno de Evora, cuya judería había sido la que más pagó a la Corona en 1478; uno de Viseu, sede, como la anterior, de un gran rabino. Del gran centro de Bragança, había dos. Incluso, aceptando la dudosa identificación de Unhais-da-Serra, en Covilhã con la "Uneja", del Tucumán se lograría apenas uno más.

Los mismos resultados, desde otro ángulo, se logran con el Padrón de cristianos nuevos de 1631. Elvás, era la mayor concentración y en el Tucumán había dos de Elvás. Tavira era la cuarta concentración y había cuatro de Tavira; Setúbal la séptima y había uno de allí. También de Chaves y Lagos, que venían en noveno lugar, con la misma cantidad de cristianos nuevos cada una había uno de cada localidad. De los grupos menos numerosos está Evora, ya mencionada; Portimão (había uno de Vila Nova de Portimão); Montemor-o-Velho (había uno de Tabarede, en ese Consejo). Además en vigésimo cuarto lugar después y de otros lugares figura Oporto, uno de los más importantes puntos que enviaron portugueses al Tucumán y en el cuadragésimo puesto, con once cristianos nuevos, se encuentra Viana de Castelo. Si se aceptara que todo portugués venido al Tucumán desde las localidades con grupos de importancia absoluta o relativa de Portugal era marraño, se tendría sumando todos los antes citados, a 18 personas. Extremando el punto, incluyendo como cristianos nuevos a todos los venidos de ciudades o pueblos en que había al menos un cristiano nuevo en 1631 —guiándose por el Padron— se logra subir el total a 36. Sumando el caso dudoso de "Uneja" pueden alcanzarse, con un vigoroso esfuerzo, los 37. Ciertamente que esta es una argumentación extrema puesto que aceptar como judío a una persona a la que la Inquisición no interesó —puesto que ninguna constancia queda en el material publicado— por las circunstancias agravantes de nacer en un lugar con muchos judíos y haber venido a América, nada más, resulta algo frívolo.

Poco parece necesario añadir a este análisis geográfico. Pero si quiere estimarse la cantidad posible y teórica razonablemente calculable de cristianos nuevos debe estar entre el casi cuarenta por ciento logrado extremando la razonabilidad y el cuatro por ciento

que dan los casos conocidos (los dos del Padrón ya citados y los dos que estaban detenidos por la Inquisición). Este cuatro por ciento está solidamente establecido pero ningún dato objetivo ni documental permite decir si debe ser aumentado y en tal caso a cuanto. ¿Llegarían los marranos a un diez, a un veinte por ciento o a más? Lo más parecido a un dato concreto, aunque de gran pobreza, es que en Santiago del Estero los portugueses oriundos de lugares sospechosos a priori eran porporcionalmente más que en las otras ciudades. Había en la capital, en efecto un portugués de Tabira, uno de Elvás, uno de Pinhel, uno de Bragança misma y uno de Mogadouro es decir cinco sobre veintiuno. También vivía allí el de "Uneja". Pero ni las profesiones ni las fechas de entrada de este diminuto grupo permiten suponer que fuera precisamente un grupo.

Existen, paralelamente otros elementos de juicio que permiten desmenuzar el contingente portugués comparándolo con otros y establecer si era típico o atípico dentro del panorama de la emigración lusitana a la América Española. Aquí el parangón permite ya establecer algo: los portugueses que fueron a América en las primeras generaciones después de Colón eran preferentemente de regiones distintas a los que lo hicieron a la actual Argentina a fines del siglo XVI y hasta la segunda mitad del XVII. Efectivamente, según los datos de Lafuente Machain que levantó prácticamente un censo de todos los portugueses de Buenos Aires hasta 1664 entre ellos predominaban exactamente las mismas regiones de origen que en el Tucumán en la misma época. El rincón noroeste de Lamego a Viana do Castelo en torno a Oporto era de lejos el más importante y lo seguían Lisboa y las Azores con la única diferencia de que el archipiélago, segundo en el Tucumán en 1607, era el tercero en Buenos Aires. La proporción relativa era mayor para estas tres comarcas en la ciudad del Plata que en el Tucumán —casi 80 por ciento—²². Mucho después, en 1805, una lista de portugueses que se manda desterrar el 9 de marzo trae indicadas sus ciudades de origen. También allí el ángulo noroeste va a la cabeza y con la misma cantidad de gente van Lisboa y las Azores. El número de afectados era pequeño —solo 34— pero es curioso que mantengan iguales normas generales. No obs-

²² LAFUENTE MACHAIN, *Los portugueses en...*, ob. cit., capítulo VII, 116-174.

tante se nota una diferencia: las zonas presuntamente dudosas siguen bajando porcentualmente²³.

Por el contrario entre los portugueses venidos a América entre 1493 y 1519 y cuyos lugares de origen se conocen, Lisboa, Santarem y el Alemtejo eran indiscutible y abrumadoramente preponderantes. El importante ángulo noroeste apenas aparece. El Alemtejo predominaba entre los portugueses de la expedición de Magallanes partida en 1519. Entre los que vinieron a América entre 1520 y 1539 se notó una notable variación pues, aunque Lisboa siguió preponderando, el Alemtejo pasó a un lugar más lejano aventajado por el Algarve y la Beira pero sobre todo por los contingentes de Oporto, Viseu, Braga y Viana do Castelo, que hacen su aparición americana²⁴. Pero esto no es constante. Este panorama, aplicable al conjunto de la América Española no es correcto en el caso del Río de la Plata (para los venidos entre 1536 y 1539). Aquí todavía el flujo de Oporto y Braga era muy tímido y de Viana no vino ninguno²⁵. En este período inicial las islas Azores no tuvieron ninguna importancia. Faltan, desgraciadamente, datos comparativos para el resto de América en el siglo XVII que permitan establecer si esa modificación en las corrientes lusitanas hacia el Tucumán y Río de la Plata fue peculiar nuestra o representó un fenómeno peculiar²⁶.

Tras este somero análisis de la colonia portuguesa corresponde el de los demás grupos europeos. El segundo lugar lo tenían los flamencos que eran siete o acaso solamente seis. Se debe esto al curioso caso de "Joan Baptista Daniel natural de norbega del rreyno de dania flamenco". Altamira lo considera noruego, sin discusión, y no se ve razón para no coincidir con él puesto que las anotaciones marginales complementarias de la época solían

²³ *Empadronamiento de los extranjeros residentes en la ciudad de Buenos Aires en los años 1804, 1807 y 1809, Orden de expulsión de 9 de marzo de 1805. En: Documentos para la historia argentina, Buenos Aires, 1919, XII, 191-195.*

²⁴ Según los resúmenes de PETER BOYD-BOWMAN, *Índice geobiográfico de cuarenta mil pobladores españoles de América en el siglo XVI*, I, Bogotá, 1964, 175-177 y 268-269.

²⁵ *Ibidem*, II, México, 1968, 405-410.

²⁶ En algún momento impreciso la corriente lusitana hacia la Argentina cambió nuevamente pues la inmigración moderna es abrumadoramente mayoritaria del Algarbe, seguida por Beira. Ni Lisboa ni el norte han dado contingentes de peso numérico.

traer las más peregrinas y desconcertantes connotaciones geográficas. Daniel —decía la "Relación"— "ocúpase en pintar", había llegado hacía año y medio y tenía un capital de 1.500 pesos²⁷. Los flamencos indiscutidos eran, entonces, seis. Había dos de Brabante, uno de Flandes, dos de Holanda, propiamente dicha y uno de Utrecht. Esta referencia permite comprobar las afirmaciones de las Reales Cédulas puesto que la de 1606 dirigida a los gobernadores del Tucumán y Río de la Plata precisaba que allí residían muchos "naturales de las islas de Holanda, Zelanda y otros flamencos"²⁸. En el Tucumán, por de pronto, no había ninguno de la Zelanda y de los dos holandeses —en sentido estricto— ninguno era de isla. Acaso la Real Cédula fuera más exacta al referirse a los seis flamencos del Río de la Plata (Cinco en Buenos Aires y uno en Concepción del Bermejo). Uno vivía en Córdoba (aparte de Daniel) y uno en Madrid. Era el primero el "calzetero" Alberto Pérez, nacido en Belduque, Brabante y entrado hacía año y medio es decir en 1606. El residente de Madrid era el carpintero Víctor Blanco, entrado hacía 20 años —el más antiguo de todos— y nacido en Nieuport (Puerto Nuevo, dice el padrón).

En Talavera vivía el cirujano Jaques Niculas, de Utrecht, llegado hacía cinco años y medio, es decir hacía 1601. Tres vivían en La Rioja y los dos de Harlem; Nicolás Giraldo y Guillermo Pérez. El primero había entrado con Valdés de la Banda hacía 8 años, en 1599, lo cual es correcto y el segundo hacía 16 años, hacía 1591, como paje del hijo de don Sancho Pardo en la armada que fue a Nombre de Dios. Ambos se ocupaban en servir. El tercero, Luis Francisco, de Bruselas, había entrado hacía nueve años, es decir seguramente con Giraldo y se ocupaba también en servir.

²⁷ LUIS ROBERTO ALTAMIRA, hace su biografía en: *Córdoba, sus pintores y sus pinturas (Siglos XVII y XVIII)* Córdoba, 1954, II, publicación XIX del Instituto de Estudios Americanistas de la Facultad de Filosofía y Humanidades, 93. Daniel casó con Isabel de la Cámara, de importante familia cordobesa.

²⁸ EMILIO A. CONI, *Los flamencos en el Río de la Plata y Tucumán*, en el suplemento de *La Nación*, 23 de setiembre de 1928. Un punto de vista extremo sostiene Aarón Spivak en un trabajo apologetico (*Judeoamérica en Jucaica*, Buenos Aires, setiembre-noviembre de 1937, 120, 51-53). Recuerda allí el establecimiento de judíos en Flandes (autorizado por Carlos V desde 1535) y se pregunta: "¿No sería entonces «flamenco» una manera elegante de decir judío?" Se diría "flamencos" como se diría "portugueses". Pero su sugestión no ha encontrado hasta ahora seguidores.

El caso flamenco ilustra el pintoresco uso de las palabras por la administración española de la época. La Real Cédula de 1606 dice "muchos" y se refiere exactamente a doce flamencos, a lo sumo a trece. ¿Qué crédito puede darse entonces a las afirmaciones sobre el judaísmo de los portugueses con palabras tan vagas como "lleno", "los más", etcétera?

En cuanto a los italianos en Córdoba vivían los dos venecianos. Juan Vicente, natural de Padua, era pulpero y pobre y había entrado sin licencia hacía 13 años; Rafael Marquez, también era pulpero y había entrado sin licencia hacía cuatro años. El primero era casado y el segundo soltero. En San Miguel estaba el más antiguo de los residentes, Horlando Faya, natural de Nolis, entrado hacía 20 años por Nombre de Dios. Tenía un caudal mediano de 700 pesos y era soltero. Juan Bautista Brimaldo era "ginobés" de la ciudad de Génova, en Liguria en Italia, reza el padrón. Había entrado hacía ocho o nueve años con licencia y acompañando una nave suya de esclavos y su capital era de 4.000 ó 5.000 pesos. Es decir que su fortuna era la tercera de las de extranjeros de la provincia después de López de Lisboa y de Nárvaez.

El único francés de la Argentina vivía en Córdoba, se llamaba Oliberos de Quiros, era de París, sin hacienda, y había entrado sin licencia hacía 13 años y medio o sea hacia 1593.

El irlandés Anton Denis, era de "Lemezque", o sea de Limerick, en Munster, era de profesión guantero y hacía doce años que había entrado, sin licencia. Era también soltero²⁹.

Por último, el londinense Andrés "Anriquez" vivía en Salta. Había llegado hacía 20 años a América, por cierto que sin licencia pues vino como paje de Tomás Cavendish en su famosa expedición. Aprendió en Lima el oficio de carpintero cuando fue dete-

²⁹ De Limerick también era el eminente jesuita Tomás Fields, que salió de allí en 1568, a los 19 años más o menos. "Irlandés de grandes esperanzas" lo llama San Ignacio. Llegó a la Argentina a comienzos de 1587 aventajando a Denis en ocho años (GUILLERMO FURLONG S. J., Tomás Fields S. J. y su Carta al Preósito General (1601), Buenos Aires, 1971. Pero no fueron ellos los primeros irlandeses de la Argentina. Tal distinción y para toda la América Española tocó a dos grumetes y un paje de la expedición de Magallanes. Sus apellidos no constan (En los tres casos dice "Irés" es decir "Irish", irlandés). Se llamaban Guillen, Guillermo y Juan, y murieron en el viaje. Los tres eran de Galway, en Connaught, no muy lejano de Limerick.

nido por la Inquisición y retenido entre los jesuitas. Radicado en Salta se casó con la hija del conquistador Rodrigo Pereyra.

Esto es, en principio, cuanto puede sacarse a primera vista de un análisis somero del padrón de 1607³⁰. Lo más importante corresponde, evidentemente, a los portugueses y la conclusión a que se llega, en síntesis, es que ni la evidencia conocida ni el desglose razonado de los diversos datos apoya la versión de que en su mayoría eran cristianos nuevos. Pueden serlo, evidentemente, pero nada puede argüirse para afirmarlo más que muy dubitativamente. La verdad posiblemente no se conocerá nunca.

LA RELACION DE RIBERA

Yo diego sanchez de araya escriuano mayor de gouernacion en estas prouincias de tucuman por el rrey nuestro señor certifico y hago fee como por mandado del señor alonso de ribera gouernador capitan general e justicia mayor destas dichas prouincias por su magestad se hizo en las ciudades y villa dellas registro de los portugueses y estrangeros de otras naciones que auia en cada una dellas con declaracion de donde heran naturales y que tiempo a que pasaron a estas partes y con que licencia y por que puertos y si estan auexindados y en que se ocupan y la hazienda que tienen las quales diligencias por zedulas de su magestad a el dirigida[s] a vuelto a mandar que se hagan de nuebo por el horden que por ella se le encarga y manda y por no auer llegado ni esperarse que podra venir a tiempo que

³⁰ Un padrón complementario de 12 de febrero de 1608 (cota 3888 de las copias del Archivo de Indias en la Biblioteca Nacional de Buenos Aires) da algunos datos más limitados, desgraciadamente, a los demás extranjeros, es decir no a los portugueses. Coni lo analizó en su interesante trabajo de 1928 y, someramente, TORRE REVELLO (ob. cit., 43). Aparecen varios extranjeros nuevos. Tal es el caso de Francisco Palavezino, mercader entrado hacia 12 años, natural de Génova casado y con hijos y seguramente fundador de la familia Palavecino del Tucumán, que no tendría el origen incaico que alguna vez se le atribuyó. También aparece el padre Francisco Turiano, milanés, entrado hacia 10 años y residente, como Palavezino, en Santiago del Estero. En Talavera apareció el alemán Enrique Alberto, natural de Emden, soltero; y dos flamencos: Rodrigo Sas, pintor ambulante y Jerónimo Bamberes (¿de Amberes?), encomendero, soltero, y entrado por Buenos Aires. Un genovés llamado Francisco Rodríguez, era casado y con hijos y había entrado hacia 12 años. De los mencionados en 1607, Juan Vicente, aparece ahora en Talavera y seguía calculando trece años a su entrada. También el pulpero Rafael Marquez, aparece en Talavera pero elevó sus cuatro años a dos. Daniel no aparece pero es seguramente el Raimundo Juan natural de Noruega de Dinamarca que aparece también en Talavera entrado hacia dos años. Denis seguía soltero en San Miguel y está anotado como "Ruiz" y con una vacilación cronológica; se calcula diez o doce años de entrada. El flamenco Pérez, de Talavera está consignado en 1608 como encomendero de Yuctava y en proceso por maltratar a sus indios. Los genoveses Faya y Grimaldo y el flamenco Francisco no aparecen.

se le puedan hembiar en la embarcacion deste año me mando que del dicho rregistro de cada lugar de los de esta gouernacion se saquen los nombres de cada uno de los dichos extrangeros y portugueses en rrelacion para hembiarla a su magestad en tanto que llegan las dichas diligencias que estan mandadas hazer en conformidad de la dicha rreal cedula que se entiende seran mas en forma en cuyo cumplimiento saque de los dichos rregistros de cada una de las dichas ciudades y villa destas dichas prouincias la dicha rrelacion en la forma e manera siguiente.

—Ciudad de santiago del estero caueza desta gouernacion parece por el rregistro della tener las personas de los dichos extrangeros que aqui ban declaradas.—

Joan cordero margallo natural de la ciudad de yelues (Elväs) rreyno de portugal entro por el puerto de buenos ayres abra siete años sin licencia de su magestad es cassado no tiene hazienda.

Joan de acuña de noroña natural de la ciudad de lamego en el rreyno de portugal entro por el puerto de buenos ayres abra doze años sin licencia es mercader y tiene hazienda y soltero.

Joan de herra natural de la ciudad de Lisboa entro por mexico, abra diez y siete años sin licencia es casado y labrador.

Joan ferreyra natural de oporto en el rreyno de portugal a dos años y medio entro por el puerto de buenos ayres sin licencia es mercader contratante.

Baltasar Jacome natural de la villa do Conde en el rreyno de portugal entro por panama no es cassado es morador y poblero.

Gomez Fernandez natural de tabira (Tavira) en el rreyno de portugal del algarue entro por el puerto de buenos ayres a ocho años es soltero viandante.

Manuel Lopez natural de la ciudad de Lisboa abra año y medio que passo a estas partes por el puerto de buenos ayres con licencia de su magestad la qual esta en poder de diego lopez de Lisboa que fue en la que le dio su magestad a la muger del suso dicho y en ella viene nombrado este que declara es soltero ocupase en servir.

Alejos manuel natural de la ysla de fayal entro por el puerto de buenos ayres a tiempo de diez años es soltero tiene una estancia de vacas en salta que es donde rreside.

Manuel Enriques natural de la villa de mogodollo (Mogadouro) entro abra ocho años por el puerto de buenos ayres con licencia de su magestad y en compania de diego Luis de santa Maria fator del contrato es soltero y mercader.

Manuel mendez natural de Lisboa entro por el puerto de buenos ayres a diez y seis años es soltero y confitero.

Duarte Joan moreyra natural del rreyno de portugal entro por el puerto de buenos ayres sin licencia de su magestad y es uno de los portugueses que la audiencia de la plata dio por bien entrado es mercader y soltero.

Antonio de brito natural de la villa de san pablo en el brasil entro por el puerto de buenos ayres a quatro años es soltero y carpintero ocupase en su oficio.

Julian cardoso natural del rreyno de portugal de la ciudad de berganza (Bragança) entro por el puerto de buenos ayres a quinze años soltero y mercader entro sin licencia.

Mendo antunes natural del pueblo de uneja (acaso Unhos, Lisboa; Unhao, Porto; Unhais da Serra, Castello Branco o Unhais o Velho, Coimbra) en

el reyno de portugal entro por el puerto de buenos ayres abra quinze años es soltero oficial zapatero y entro sin licencia de su magestad.

Miguel borjes natural de la ciudad de Lisboa entro por el puerto de buenos ayres en el año nouenta y cinco con licencia de su magestad en el contrato de los negros es soltero y enseña gramatica.

Pedro gomez Portugues entro por el Puerto de buenos ayres en el año de nouenta y nueue natural de la ysla tercera traxo licencia y entro en compania del obispo don tomas vasquez de liaño obispo del rrio de la plata es sastre.

Pedro de barrios natural del pueblo de Pinel en portugal entro por el puerto de panama abra quinze años entro sin licencia.

El licenciado duarte gil natural de la ciudad de Lisboa a quinze años entro por el puerto de buenos ayres sin licencia es cirujano y ussa su officio es soltero.

Antonio Ferreyra natural de portugal de oporto entro por el puerto de buenos ayres a ocho años sin licencia es cassado y tiene tres yndios por encomienda hecha por Francisco de barrasa.

Francisco gonzalez natural de biana en portugal entro por el puerto de buenos ayres a diez e nueue años sin licencia es cassado con hija de conquistador y es zapatero.

Joau vello natural de biana en portugal entro por el puerto de buenos ayres a diez y siete años sin licencia de su magestad es soltero y se ocupa en servir.

—La ciudad de cordoua parece por el registro della tener las personas de los dichos extranjeros que se siguen.—

Martin de Fonseca natural de la ciudad de Lisboa entro por el puerto de buenos ayres a quinze años sin licencia tiene algunos yanacoas y cassa poblada es oficial barbero y soltero.

Francisco narbaez natural de la villa Verde (hay varias, la más importante en Braga) en portugal entro por el puerto de buenos ayres a treze años es soltero entro sin licencia tiene de caudal tres o quatro mill pesos es tratante.

Alonso Lopez mercader natural de la ysla de san miguel de La Villa de rribera grande entro por el puerto de buenos ayres sin licencia a seis años es soltero tiene de caudal dos mill y quinientos pesos es sastre.

Jorge de Paz natural de la villa de biana en el reyno de portugal entro por el puerto de buenos ayres a nueue años sin licencia de su magestad a tenido tienda de mercader tiene de caudal dos mill pesos corrientes es soltero.

Domingo de balladares natural de san salvador del reyno de portugal entro por el puerto de buenos ayres a ocho o nueue años es cassado entro sin licencia es oficial zapatero tiene de caudal cien pesos.

Garcia serrano y manuel serrano naturales de tabira del algarue entraron por el puerto de buenos ayres a ocho años con licencia de su magestad son solteros y oficiales plateros y no tienen caudal.

Teodosio correa natural de la ciudad de Lisboa entro por cartagena a diez años y tiene de caudal dozentos pesos tiene una tienda a cargo es soltero.

Luis gomez natural de situa seis leguas de Lisboa entro por el puerto de buenos ayres por soldado en la tropa que truxo el general mosquera y se quedo enfermo no tiene ocupacion ninguna.

Diego Lopez de Lisboa natural de la ciudad de Lisboa entro por el puerto de buenos ayres a onze años con licencia de su magestad es cassado tiene de caudal seis o siete mill pesos.

Paulo de acuña natural de la ciudad de braga en portugal abra treze años entro por el puerto de buenos ayres sin licencia es casado tiene de caudal mill pesos y es mercader.

Gonzalo Ferreyra natural de oporto en el rreyno de portugal abra diez años entro por el puerto de buenos ayres sin licencia de su magestad es soltero y tratante tiene de caudal mil pesos.

Francisco Vasquez natural de braga entro por el Puerto de buenos ayres a siete años sin licencia de su magestad es soltero tiene de caudal quinientos pesos ocupase en servir.

Joan Visente natural de padua del estado de Venecia entro por el puerto de buenos ayres a treze años sin licencia de su magestad es cassado en portugal y tiene tienda de pulperia y esta pobre.

Sebastian pinto natural de Lisboa entro por el puerto de buenos ayres abra un año con licencia de su magestad en compañía del general moquera quando traxo la gente para el socorro de chile es cassado y tiene de caudal mill pesos.

Pedro de mota natural de la baya entro por el puerto de buenos ayres abra treze años con licencia de su magestad es cassado y tiene de caudal trecientos pesos.

Amador paez natural de mostero de lleza en portugal abra treze años entro por el puerto de buenos ayres sin licencia de su magestad es soltero y sastre ussa su officio no tiene hacienda mas de la que gana para su sustento.

Albaro ramallo natural de nuestra señora de marchona entro por el puerto de buenos ayres abra ocho años sin licencia es cassado en lisboa y oficial zapatero no tiene caudal mas de su trabajo.

Rafael marquez natural de benecia entro por el puerto de buenos ayres sin licencia de su magestad a quatro años es soltero tiene tienda de pulperia y no tiene caudal mas de lo que va ganando.

Sebastian de texeira de la ysla de san miguel en la tercera entro por el puerto de buenos ayres sin licencia abra nueve años tiene de caudal mill y quinientos pesos es soltero y tratante.

Geronimo de texeyra hermano del dicho sebastian texeyra entro por el puerto de buenos ayres este presente año con licencia de su magestad con diego de castro fator del contrato de los negros como consta por la licencia que le dio el gouernador hernando arias la qual exsibio es soltero.

Joan bautista daniel natural de norbega del rreyno de dania flamenco abra año y medio entro por el Puerto de buenos ayres sin licencia de su magestad por hordan del gouernador hernando arias tiene de caudal mill y quinientos pesos es soltero ocupase en pintar.

Oliberos de quiros natural de paris entro por el puerto de buenos ayres sin licencia a treze años y medio es soltero y no tiene hacienda y biandante.

Diego nuñez natural de la ciudad de lisboa entro por el puerto de buenos ayres con licencia de su magestad con pedro gomez rreynal contratador abra ocho años tiene de caudal quatrocientos pesos y es soltero.

Diego cabral natural de la ciudad de Lisboa entro por el puerto de buenos ayres a catorze años sin licencia de su magestad es casado en Lisboa no tiene hacienda ocupase en servir.

Jorge martin natural de rriba de ciudad del puerto en portugal entro por el puerto de buenos ayres digo por el piru con licencia de su magestad es soltero y tiene de caudal trecientos pesos.

Luis Franson natural de ocadabad doze leguas de portugal en lisboa entro por el puerto de buenos ayres por criado del obispo don tomas de Liño el qual trajo licencia para todos sus criados a tres años y medio es soltero y no tiene de caudal cosa ninguna es oficial herrero.

Gotzalo fixera natural de san martin de anta en el reyno de portugal abra mas de un año entro por el puerto de buenos ayres sin licencia de su magestad es soltero y carpintero no tiene mas de lo que gana.

Matheo de acuedo natural de la ysla tercera entro por el puerto de buenos ayres abra treze años sin licencia de su magestad es soltero y tiene una estancia de mulas y bacas vale su caudal dos mill pesos.

Joan de Fuentes de morales natural de la ysla de sancta maria en el reyno de portugal a doze años entro por el puerto de buenos ayres sin licencia de su magestad es soltero ocupase en seruir.

Alverto perez natural de belduque en Flandes en la provincia de brabantes abra un año y medio que entro por el Puerto de buenos ayres sin licencia sirviendo a un capitán de los que binieron para el socorro de chile es soltero y offizial calzobero no tiene caudal mas de lo que gana de su traujo.

Baltassar Ferreyra natural de la ysla de san miguel entro por el puerto de buenos ayres abra diez y siete años sin licencia de su magestad es cassado tiene feudo de yndios.

Baltasar de barrios natural de san Joan de Foisso entro por el puerto de buenos ayres con licencia de su magestad abra diez años no tiene caudal ocupase en seruir.

—La ciudad de San Miguel de tucuman parece por el registro della tener las personas de los dichos extrangeros que se siguen.—

Domingo Luis natural de la Villa nueva de portoman en el algarbe y que a que passo por el puerto de buenos ayres abra treze años sin licencia de su magestad es cassado tiene de caudal setecientos pesos ocupasse en seruir.

Fernan baez natural de la baya de Todos los Santos en el brasil a ca-torze años que entro por el puerto de buenos ayres sin licencia es soltero no tiene hacienda bagamuado.

Sebastiam de acosta natural de la ciudad de lisboa a ocho años entro por el puerto de buenos ayres sin licencia es soltero y oficial barbero no tiene hacienda.

Anton Denis yrlandes natural de la ciudad de Lemezque en la ysla de yrlanda a doze años entro por el puerto de buenos ayres sin licencia es soltero y oficial de hazer guantes no tiene hacienda.

Francisco Lobon de Fonseca natural de la ysla graciosa una de las yslas de afores a tres años y medio entro por el puerto de buenos ayres sin licencia es soltero no tiene hacienda biandante.

Horlando Faya natural de la ciudad de nolis en el distrito de genoba a veynte años que entro por el puerto de nombre de dios en tierra firme entro sin licencia dieronsela los oficiales de la contratacion de sevilla es soltero tiene de caudal seisientos pesos.

Felipe Arias natural de la ciudad de lisboa entro con Manuel cardosso comendador de malta es soltero no tiene hacienda ocupase en seruir y es oficial sastre.

—La ciudad de Nuestra Señora de Talavera parece por el registro della tener las personas de los dichos estrangeros que se siguen.—

Baltassar martinez de acosta natural de la villa de Camina que parte la rraya con el rreyno de galicia y cae en el rreyno de portugal entro en las yndias por el rreyno de mexico abra quinze años donde se compuso por zedula de su magestad para poder viuir en las yndias la qual compuscion tiene en su poder es soltero y mercader tiene seis mill pesos corrientes de hazienda.

Pedro de odibera Portugues natural de la Villa de setubal abra tiempo de nueue años que entro en las yndias por el puerto de cartagona tierra firme con licencia de su magestad y se compuso en tierra firme mostro que fa compuscion cassado a se ocupado en seruir a su magestad tiene quinientos pesos de hazienda y esta avezindado en la dicha ciudad.

Joan bautista grimaldo ginobes natural de la ciudad de genoba en la Liguria en ytalia y que entro por el puerto de buenos ayres abra ocho o nueue años con licencia de su magestad y entro con un nabio suyo de esclauos rregistrados y que tiene quatro o cinco mill pesos ocupase en tratar y contratar.

Fernan Lopez natural de montemar en los rreynos de portugal abra quinze años entro por el puerto de buenos ayres es soltero tiene dos mill y quinientos pesos de caudal tratante.

Gaspar zequera natural de la villa de ponte de Lima entre duero e miño en el rreyno de portugal y que abra diez y seis o diez y siete años que entro por el puerto de buenos ayres sin licencia de su magestad y que es cassado y feudatario de diez y siete yndios y que no tiene mas hazienda que los dichos yndios y que se ocupa en tratar y contratar con hazienda de su muger.

Domingos antonio natural de la villa de tabarede termino de montemor el viejo en el rreyno de portugal en el obispado de coymbra es soltero abra diez y ocho años que entro en las yndias por el puerto de cartagona de tierra firme con licencia de su magestad y en la rreal audiencia de panama se la quitaron y le dieron otra para passar a estas partes ocupase en seruir y no tiene caudal.

Joan rodriguez franco natural de campomor distrito de la ciudad de leba en el rreyno de portugal soltero abra diez o onze años entro por el puerto de buenos ayres con licencia de su magestad la qual dijo se le perdio ocupase en tratar y contratar tiene de caudal quinientos pesos.

Manuel de Riberos natural de la villa de viana en el rreyno de portugal soltero entro en el año de mill y quinientos e nouenta en las yndias por tierra firme por el puerto de panama entro con licencia de su magestad la qual dize se le perdio y ansimismo dijo tener de hazienda mill y quatrocientos pesos y se ocupa en tratar y contratar.

Jaques nicolas natural del condado de flandes de la ciudad de Ultra y esta soltero entro por el puerto de buenos ayres a cinco años y medio y se a ocupado en yssar su oficio de cirujano no tiene hazienda.

Domingos Lorenzo natural de la ciudad del puerto en el rreyno de portugal cassado entro por el puerto de buenos ayres en el año de mill y quinientos y nouenta y dos tiene de caudal mill y quinientos pesos es mercader tratante.

Baltassar diaz natural de esposende villa del rreyno de portugal soltero entro por el puerto de buenos ayres abra quatro años es oficial dedero ocupase y tiene tienda de pulpero no tiene hazienda.

Vasco pinto natural de la ciudad de Lisboa en el reyno de portugal es soltero entro por el puerto de buenos ayres en el año de mill y quinientos e ochenta y siete con licencia de su magestad firmada en su rreal mano y referendada de Joan de ybarra la qual exsiuo y fue fator de pedro Gomez Reynel en el dicho puerto no tiene hazienda ni se ocupa en cosa ninguna por ser viejo.

Manuel de conto natural de la ciudad de Viseu en el reyno de portugal soltero a siete años entro por el puerto de buenos ayres sin licencia y se ocupa en seruir no tiene hazienda.

Francisco rramos natural de la villa de gaya arrabal del puerto en el reyno de portugal entro por tierra firme abra mas de diez y siete años sin licencia es soltero ocupase en una tienda de pulperia no tiene hazienda.

—La ciudad de Todos Sanctos de la nueva rrioja parece por el rregistro della tener las personas de los dichos extrangeros que se siguen.—

Luis sardina natural de la ciudad de yelues en la baya de castilla a cinco años entro por el puerto de buenos ayres con el governador don Francisco martines de leyba y bino por soldado para el reyno de chile es soltero zapatero ocupase en su officio.

Pedro gonzales natural de la ciudad de Lisboa de la parroquia de santa catalina de montesinas a onze años entro por el puerto de buenos ayres es sirujano ocupase en su officio y entro con el contrato de negros que traxo basco pinto.

Kristoual de Lomba natural de la ciudad doporto en el reyno de portugal a diez y siete años que passo por el puerto de buenos ayres sin licencia de su magestad es cassado y carpintero y no tiene hazienda.

Antonio Francisco Calbo natural del reyno de portugal entro por panama con licencia de su magestad soltero y tratante.

Gonzalo tixera rregidor natural de la ciudad de oporto del reyno de portugal entro por el puerto de buenos ayres a quinze años es vecino feudatario de yndios es soltero.

Gaspar torino natural de Viana tres leguas de la baya de galicia puerto de mar a diez y ocho años que entro por el puerto de buenos ayres es soltero y thesorero de la cruzada y no traxo licencia de su magestad exsiuo una del governador Francisco de barrasa y de cardenas para que pueda entrar libremente en esta gouernacion.

Gaspar Franco natural de la ciudad de ehora en portugal entro por el puerto de buenos ayres a veynte años es soltero rreside en la ciudad de Cordoua con cassa y familia tiene licencia del governador Francisco de barrasa para que pueda viuir libremente en esta gouernacion.

Manuel de moron natural del pueblo de Viana en el reyno de portugal entro por el puerto de buenos ayres sin licencia de su magestad a treze años es soltero y mercader.

Albertos pereyra Portugues natural de lagos del reyno de los algarues a onze años entro por el puerto de buenos ayres con licencia de su magestad con el capitan siprian grimaldo es mercader y soltero.

Francisco de azeuedo de nacion portugues natural de lisboa de la puerta de san antonio entro por el puerto de buenos ayres abra diez y siete años sin licencia es cassado y zapatero no tiene hazienda.

Crespin Jorge natural de la ciudad de lisboa del barrio de alfama entro por el puerto de buenos ayres a onze años sin licencia es cassado ocupase en seruir.

Manuel Joan natural de aruca en el rreyno de portugal entro por el puerto de buenos ayres sin licencia a dose años tiene la del gouernador Francisco de barrasa para que pueda estar libremente en esta gouernacion.

Francisco Fernandez natural de lisboa a nueue años entro por el puerto de buenos ayres es soltero ocupase en seruir.

Luis Francisco natural de bruselas a nueue años entro por el puerto de buenos ayres es soltero ocupase en seruir.

Bakasar pinto natural del pueblo de gimaras en portugal obispado de biago entro por el puerto de buenos ayres a onze años es soltero ocupase en seruir exsiuo una licencia del gouernador Francisco de barrasa como las demas de atras.

Niculas giraldo natural de arlen en olanda pais de flandes a ocho años entro por el puerto de buenos ayres con el gouernador don diego Valdes de la banda es soltero ocupase en seruir.

Gomez de acosta natural del rreyno de portugal entro por el puerto de buenos ayres es casado con hijos y es mercader.

Manuel Lopez natural de lisboa a dos años entro por el puerto de buenos ayres en seruicio de la muger de diego Lopez de lisboa.

Francisco rrodriguez natural de la rribera de Poniente de genoba a veyete e vi años que entro por panama y Cartageoa es cassado ocupase en seruir.

Guillermo perez natural de Flandes de arlen a diez y seis años entro por nombre de dios en la armada de don Sancho pardo sin licencia mas de auer venido por paje del hijo del dicho don sancho ocupasse en seruir es soltero.

—La ciudad de Lerma Valle de Salta parece por el rregistro della tener las personas de los dichos estrangeros que se siguen.—

Bartolome Fernandez natural del rreyno de portugal de la villa de castel rrodrigo condado de don xrisptoual de mora a mas tiempo de doze años que passo a estas partes es vezino feudatario de cinco yndios no tiene officio sirue a su magestad en lo que se le manda.

Joan gomez rrollin natural del termino de castel rrodrigo a treynta años que passo a las yndias y entro por la nueua espafia con licencia de su magestad que deyo en la veracruz en poder de los oficiales reales se a ocupado por donde a andado en su rreal seruicio y no tiene mas hacienda que una hazienda de bacas es viejo y enfermo.

Andres Anriquez yngles natural de la ciudad de Londres abra veynte años bino por paje del general tomas candi cossario que entro por el estrecho de magallanes es carpintero aprendio el officio en la ciudad de los rreyes del piru en la compania del nombre de Jesus donde estubo rrecluso mucho tiempo por mandado de los ynkuisidores es casado con hija de rrodrigo pereyra uno de los conquistadores de la dicha ciudad.

Gaspar rrodriguez natural de castelo de abide abra seis años que passo a estas partes por el puerto de buenos ayres y se ocupa en tener una tienda a cargo es casado en su tierra.

Sebastian de cosa natural del rreyno de Portugal de gimaraes abra cinco años que entro por el puerto de buenos ayres es soltero y sin officio ni ocupacion.

Andres alvarez natural de la seada de barro una jegua de la ciudad de lanego vassallo del comendador de mahta abra catorce años entro por el puerto de buenos ayres soltero sin officio ni hazienda ocupase en seruir.

Simon arias natural de baroça, junto a lamego abra dos años que passo a estas partes por el puerto de buenos ayres soltero y sin officio ni hacienda ocupasse en servir.

Antonio diaz natural del reyno de Portugal en chaves en la maya de galicia abra treynta y siete años passo a estas partes por el puerto de la burburata en la costa del piru con el governador don pedro de silva quando hizo a poblar el dorado con quatrocientos hombres es vezino feudatario y de los primeros conquistadores.

—La Villa de Madrid de las Juntas parece por el registro della tener las personas de los dichos estrangeros que se siguen.

Duarte pintos natural de tieboa en el reyno de portugal entro por el puerto de buenos ayres abra nueue años sin licencia de su magestad es soltero ocupase en servir a su padre y madre ques el contratador que fue de buenos ayres no tiene caudal.

Tome pereyra natural de la ysla de fayal de la tercera entro por el puerto de buenos ayres a onze o doze años es cassado y feudatario de yndios trata y contrata con hacienda de su muger.

Antonio Fernandez machado natural de la ciudad de tabira en el reyno del algarue a doze años que entro por el puerto de buenos ayres sin licencia de su magestad ocupasse en servir a su magestad quando se ofrece no tiene hacienda es soltero.

Bias de Fuentes natural de la ysla de santa maria en el reyno de portugal a ocho años entro por el puerto de buenos ayres sin licencia ocupasse en servir es soltero no tiene hacienda.

Pedro Fernandez pedroca natural de Paradela de bajo en el coto de pedrosso termino de la ciudad de porto en portugal a tres años entro por el puerto de buenos ayres sin licencia es soltero ocupasse en servir no tiene hacienda.

Joan Francisco natural del condado de feyra de la perroquia de lagon de santiago en el reyno de portugal a catorce años entro por el puerto de buenos ayres sin licencia de su magestad es soltero ocupasse en servir no tiene hacienda.

Victor blanco natural de Puerto nuevo en los estados de Flandes a veynte años que entro por el puerto de buenos ayres es cassado con muger e hijos entro sin licencia ocupase en su oficio de sastrer no tiene hacienda.

Bias ramallo natural de la ysla de san Jorge en el reyno de portugal a seis años entro por el puerto de buenos ayres entro sin licencia es soltero ocupase en servir no tiene hacienda.

—La ciudad de San Saluador de Jujuy parece por el registro della tener las personas de los dichos estrangeros que se siguen—

Marco Antonio natural del consejo de Jestaço junto de duero es cassado entro por buenos ayres a diez y siete años sin licencia es morador y tiene estanzia de pan llevar.

Nuño alvarez natural de la villa de baldizen en el reyno de portugal a quarenta años entro por el puerto de cartagena sin licencia es cassado ocupase en servir a su magestad quando se ofrece tiene de caudal mill pesos en unas casas y chacaras.

Pedro Lopez natural de guimaraes en el reyno de portugal a ocho años entro por el puerto de buenos ayres sin licencia es soltero morador tiene casa e solares y tiene de caudal seiscientos o seietientos pesos ocupase en servir a su magestad quando se ofrece.

Gregorio Gomez de tapia natural de la ysia tercera a veynte e un años que entro por el puerto de buenos ayres sin licencia de su magestad es casado feudatario de yndios tiene de hazienda mas de mil pesos.

Felipe Gomez natural de tedeoaja a treze años entro por el puerto de buenos ayres con licencia de su magestad la qual dijo la deo en poder de los oficiales rreales es casado con hija de conquistador tiene officio de platero no tiene hazienda mas de la que gana con su officio para su sustento.

Gaspar rrodriguez natural de la villa de guarcos en el rreyno de portugal a treze años que entro por el puerto de buenos ayres sin licencia es soltero tiene de caudal quatrocientos pesos.

Acacio de haredes baracho natural de la ysia de fayal en el rreyno de portugal entro por el puerto de buenos ayres no se acuerda quanto tiempo a por venir muchacho sin licencia de su magestad es soltero y se ocupa en servir a su magestad como lo a hecho y haze quando se ofrece por ser conquistador de la dicha ciudad y no tiene hazienda.

Manuel de sosa natural del brasil abra tiempo de quatro años passo a estas partes por el puerto de buenos ayres sin licencia de su magestad es soltero no tiene hazienda ocupasse en servir.

Miguel rrodriguez natural de belquerena en Lisboa a tres años entro por el puerto de buenos ayres sin licencia es soltero ocupase en su officio de carpintero no tiene hazienda.

Antonio Martinez de azuedo natural de la Villa de Camina en el rreyno de portugal entro por el puerto de buenos ayres en servicio de basco pinto es soltero y tiene siete piezas de esclavos y algunas cabalgaduras.

Jorge machado salvado natural de las ysias terceras entro por el puerto de buenos ayres abra seis meses sin licencia es soltero y no tiene hazienda y biandante.

Gaspar tixerá natural de san gonzalo hramarante a seis meses entro por el puerto de buenos ayres sin licencia es soltero no tiene hazienda ocupase en servir.

Antonio díaz natural de olíbera de semey en el rreyno de portugal entro por el puerto de buenos ayres con el capitan Simon de Valdes sin licencia es casado en su tierra no tiene hazienda y es biandante.

Segun que todo lo suso dicho mas largamente consta e parece por los rregistros de los dichos lugares de a donde fue sacada la dicha rrelacion a que me refiero y de mandamiento del dicho señor alonso de ribera que aqui firmo su nombre - Alonso de Ribera.

ORIGENES DE LOS PORTUGUESES

DISTRITO DE LISBOA, 25

Consejos:

- Lisboa (ciudad de Lisboa, de diferentes barrios), 22
- Sintra (Sintra), 1
- Loures (São João de Talha), 1
- Cadaval (Cadaval), 1

ISLAS AZORES, 15

Islas:

Terceira, 4
San Miguel, 4
Fayal, 3
Santa Maria, 2
San Jorge, 1
Graciosa, 1

DISTRITO DE PORTO, 12

Consejos:

Porto (ciudad de Porto, de diferentes barrios, 8
Paradela, 1)
Amarante (São Gonçalo de Amarante), 1
Motosinhos (Mostero de Llea, si se lo identifica con Leça do Balio), 1
Vila do Conde (Vila do Conde), 1

DISTRITO DE VIANA DO CASTELO, 9

Consejos:

Viana do Castelo, 6
Caminha, 2
Ponte do Lima, 1

DISTRITO DE BRAGA, 7

Consejos:

Braga, 2
Guimarães, 3
Oliveira de Azemeis, 1
Espozende, 1

DISTRITO DE FARO, 6

Consejos:

Tavira, 4
Portimão (Vila Nova de Portimão), 1
Lagos, 1

DISTRITO DE VISEU, 5

Consejos:

Viseu, 1
Lamego (Lamego, 1; Tarouca, 1; Valdigem, 1; Seada do Barro, 1)

DISTRITO DE PORTALEGRE, 4

Consejos:

Elvás, 2
Castelo da Vide, 1
Campo Maior (identificado con Campomnor), 1

DISTRITO DE GUARDA, 3

Consejos:

- Castelo Rodrigo, 2
- Pinhel, 1

DISTRITO DE BRAGANÇA, 2

- Evora (Evora), 1

Consejos:

- Bragança, 1
- Mogadouro, 1

DISTRITO DE VILAREAL, 2

Consejos:

- Chaves, 1
- Sabrosa (São Martin d'Antas), 1

DISTRITO DE EVORA, 2

Consejos:

- Evora (Evora), 1
- Nossa Senhora de Machade, 1)

DISTRITO DE COIMBRA, 2

Consejos:

- Figueira da Foz (Buarcos), 1
- Montemor-o-Velho (Tabarede), 1

DISTRITO DE AVEIRO, 2

Consejos:

- Arouca, 1

DISTRITO DE SETUBAL, 1

Consejos:

- Setúbal, 1

División política actual (Distrito equivale a provincia y consejo a departamento). Cuando no se aclara la distinción entre Consejo y localidad es que se trata de la misma capital.

Sin identificar:

- Uneja, 1
- Feira (Lagón de Santiago), 1
- Vilaverde, 1
- San Salvador, 1
- Jestajo, junto al Douro, 1
- San Juan de Folsó, 1
- Tedejoja, 1
- Bahia, 1
- Dice Portugal, unicamente, 3

Del Brasil:

- Dice Brasil, unicamente, 1
- San Pablo, 1
- Bahia, 1

PROPORCION DE PORTUGUESES POR CIUDAD

CIUDAD	PORTUGUESES			VECINOS FEUDATARIOS	CON SU FAMILIA
	Casados	Solteros	Total		
Sgo. del Estero	3	15	21	100	500
Córdoba	8	18	28	60	300
San Miguel	1	4	5	32	160
Talavera	4	9	16	33	165
La Rioja	3	9	12	62	310
Salta	1	3	7	30	150
Madrid	1	6	7	10	50
Jujuy	5	8	13	8	40
	26	72	109	335	1675

Aclaraciones:

- 1) En Santiago del Estero, Talavera y Salta hay tres portugueses en cada una a los que no se aclara estado civil. En Córdoba hay dos.
- 2) En todas las ciudades menos San Miguel hay un portugués vecino feudatario pero el de La Rioja era soltero y el de Salta no consta el estado civil
- 3) Para calcular el total de la población con sangre blanca hay que completar la suma de 700 hombres (los 335 encomenderos, más los 102 portugueses no encomenderos. Quedan 263 "Mercaderes y moradores" más y sus eventuales familias).